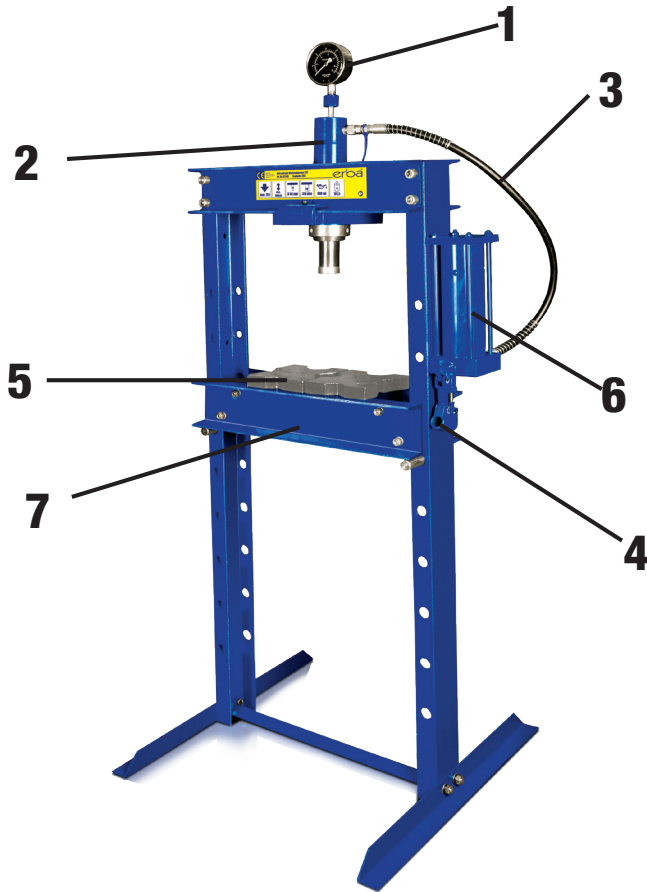


erba®

(D)	BEDIENUNGSANLEITUNG: Hydraulische Werkstattpresse 20t *	4
(GB)	INSTRUCTION MANUAL: Hydraulic Shop Press 20t *	10
(FR)	MODE D'EMPLOI: Presse hydraulique d'atelier 20t *	16
(SK)	NÁVOD NA OBSLUHU: Hydraulický lis 20 t *	22
(CZ)	NÁVOD K OBSLUZE: Hydraulický lis 20 t *	28
(PL)	INSTRUKCJA OBSŁUGI: Hydrauliczna prasa warsztatowa 20 t *	34
(IT)	MANUALE DI ISTRUZIONI: Pressa idraulica 20 t *	40
(HU)	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ: Hidraulikus műhely prés 20 t *	46
(HR)	UPUTE ZA UPORABU: Hidraulička radionička preša, 20 t *	52
(BG)	РЪКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИИ: Хидравлична преса 20 т*	58
(SL)	NAVODILA ZA UPORABO: Hidravlična delavniška stiskalnica 20 t *	64
(RO)	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI: Presă hidraulică de atelier 20t *	70

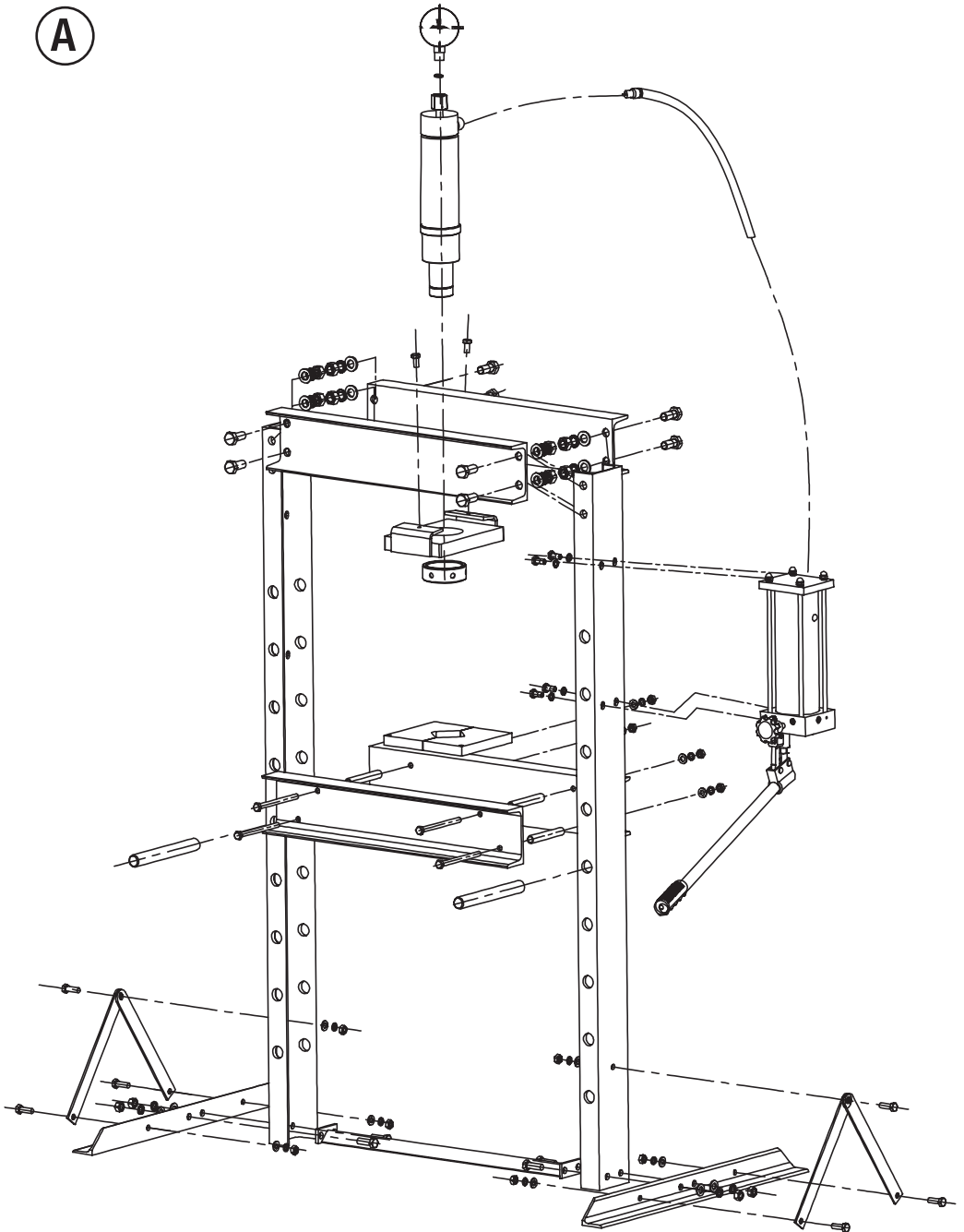


CE



- * Technische Änderungen vorbehalten
- * Technical changes reserved
- * Sous réserve de modifications techniques
- * Technické zmeny vyhradené
- * Technické změny vyhrazeny
- * Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych
- * Soggetto a modifiche tecniche
- * A műszaki változtatások joga fenntartva
- * Pridržavamo pravo na tehničke izmjene
- * запазено е правото за технически промени
- * Pravice do tehničnih sprememb pridržane
- * Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice

A



INHALT

	<i>Seite</i>
1. Sicherheitshinweise	5
2. Produktbeschreibung	6
3. Bestimmungsgemäße Verwendung	6
4. Einsatzbeschränkungen	6
5. Technische Daten	6
6. Geräuschemissionswerte	6
7. Notwendige Informationen für die Inbetriebnahme	7
8. Bedienungshinweise / Fehlerbeschreibung	7
9. Service und Ersatzteile	8
10. Garantie	8
11. Entsorgung	8
12. Rechtliche Hinweise	8
13. Konformitätserklärung	9

1. SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes zu Ihrer eigenen Sicherheit dieses Handbuch und die allgemeinen Sicherheitshinweise gründlich durch. Wenn Sie das Gerät Dritten überlassen, legen Sie diese Gebrauchsanleitung immer bei. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

Wenn Sie Schutzvorrichtungen entfernen, verändern oder andere bauliche Veränderungen vornehmen entfällt jegliche Haftung des Herstellers!!

- Kontrollieren Sie das Gerät vor jeder Inbetriebnahme auf Vollständigkeit, Funktion und Dichtheit!
- Nehmen Sie niemals ein defektes oder funktionsunfähiges Gerät in Betrieb!
- Kontaktieren Sie den Hersteller oder lassen Sie das Gerät von einem qualifizierten Mechaniker kontrollieren oder gegebenenfalls reparieren.
- Wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an!
- Halten Sie die Presse immer sauber und in einem einwandfreien Zustand.
- Halten Sie stets die maximale Presskraft von 20 Tonnen ein und achten Sie immer auf den Druckstand des Manometers. Dieser kann ein wenig nachlassen.
- Halten Sie Kinder und unbeteiligte Personen von der Presse fern.
- Tragen Sie bei all Ihren Arbeiten mit der Werkstattpresse eine geeignete Schutzausrüstung wie z.B. Arbeitshandschuhe, Arbeitsschuhe, Schutzbrille, usw.
- Achten Sie immer darauf, dass Sie beim Bedienen der Presse sicher auf beiden Beinen stehen und nicht das Gleichgewicht verlieren können.
- Sorgen Sie immer für eine ausreichende Beleuchtung.
- Stellen Sie die Presse nur auf einem waagrechten, sauberen und rutschfreien Untergrund auf, der stabil genug ist, das Gesamtgewicht der Presse und deren Beladung aufzunehmen.
- Vergewissern Sie sich, dass sich das zu pressende Werkstück im Zentrum der Presse befindet.
- Halten Sie beim Pressvorgang alle Körperteile von dem Arbeitstisch und dem Druckkolben fern. Bei Nichteinhaltung können schwere körperliche Verletzungen entstehen.
- Lassen Sie die beladene Presse niemals unbeaufsichtigt und stehen Sie beim Pressvorgang nicht direkt vor der Presse.
- Nutzen Sie die Presse niemals um Druckfedern oder ähnliche Teile zusammen zu pressen!
- Bedienen Sie die Presse nicht, wenn Sie müde sind, Alkohol, Drogen oder andere Rauschmittel zu sich genommen haben.
- Ungeübte Personen dürfen diese Presse nicht bedienen.
- Füllen Sie nur mit geeignetem Hydrauliköl auf.
- Nehmen Sie keine Veränderungen an der Werkstattpresse vor.
- Setzen Sie die Presse niemals Regenwasser oder Spritzwasser aus.
- Lagern sie die Presse bei Nichtgebrauch in einer trockenen Umgebung mit eingefahrenem Presskolben.
- Bauen Sie die Presse nicht alleine auf ! Ziehen Sie mindestens einen Helfer hinzu.

2. PRODUKTBESCHREIBUNG

- 1 – Manometer
- 2 – Druckzylinder
- 3 – Druckschlauch
- 4 – Pumpebel
- 5 – Druckplatten
- 6 – Pumpe
- 7 – Arbeitsbett

3. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Die Werkstattpresse dient zum Pressen bis zur maximal angegebenen Belastungsgrenze. Jede andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für alle Schäden/Verletzungen, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung resultieren haftet der Benutzer des Gerätes, nicht jedoch der Hersteller/Händler.

4. EINSATZBESCHRÄNKUNGEN

Bitte beachten Sie, dass dieses Gerät bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen Einsatz konstruiert wurde. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. TECHNISCHE DATEN

Maximaldruck:	20t
Arbeitsbereich:	ca. 0-910mm
Stempelhub:	ca. 190 mm
Gewicht:	ca. 101,5 kg

6. GERÄUSCHEMISSIONSWERTE

-

7. NOTWENDIGE INFORMATIONEN FÜR DIE INBETRIEBNAHME

Das Produkt wird im zerlegten Zustand geliefert. Beachten Sie hierzu Skizze A

8. BEDIENUNGSHINWEISE / FEHLERBEHEBUNG

Pressvorgang

- Setzen Sie die Druckplatten (5) auf die Rahmenplatte. Legen Sie das Werkstück auf die Druckplatten.
- Drehen Sie den Drehknopf im Uhrzeigersinn, dadurch schließt sich das Pumpventil.
- Betätigen Sie den Pumphebel so lange, bis sich der Pressdorn des Pumpzylinders dem Werkstück nähert.
- Richten Sie das Werkstück zentral auf den Pressdorn aus.
- Betätigen Sie den Pumphebel, um den Pressvorgang durchzuführen.
- Beenden Sie nach dem Pressvorgang das Pumpen mit dem Pumphebel. Durch langsames Drehen des Drehknopfes gegen den Uhrzeigersinn fährt der Kolben nach oben.
- Wenn der Kolben vollständig eingefahren ist, kann das Werkstück entfernt werden.

9. SERVICE UND ERSATZTEILE

- Die Wartung und Instandhaltung der Werkstattpresse ist nur von Personen vorzunehmen, die über ausreichende Erfahrung im Umgang mit hydraulischen Systemen verfügen.
- Reinigen Sie die Presse regelmäßig mit einem sauberen und trockenen Tuch.
- Schmieren Sie in regelmäßigen Abständen alle beweglichen Teile der Werkstattpresse mit einem geeigneten Schmiermittel.
- Verwenden Sie nur original Ersatzteile.
- Überprüfen Sie die Presse vor jeder Anwendung auf lose, gebrochene oder verbogene Teile.

10. GEWÄHRLEISTUNG

Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen.

11. ENTSORGUNG

Das Produkt befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und wiederverwendbar oder kann wieder dem Rohstoffkreislauf zugeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metalle, Kunststoffe, Flüssigkeiten, Öle, etc. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach.

12. RECHTLICHE HINWEISE

Alle Rechte vorbehalten. Dieses Handbuch ist urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigung in mechanischer, elektronischer und jeder anderen Form ohne die schriftliche Genehmigung des Herstellers ist verboten.

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARATION OF CONFORMITY**

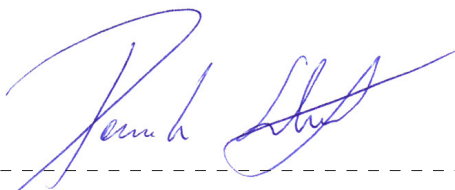
**Modelle/models:
03168 Werkstattpresse 20t**

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, erklärt hiermit dass das angeführte Modell den folgenden CE/RoHS Qualitätsstandards, Prüfungen und maßgeblichen Sicherheitsanforderungen entspricht:

Maschinenrichtlinie: 2006/42/EC

- **EN 1494:2000+A1:2008**
- **EN ISO 12100:2010**
- **EN ISO 13857:2008**
- **EN 349:1993+A1:2008**

Wien, 01.11. 2017



For and on behalf of ERBA GmbH (authorized signature)

Dominik Schilling
Technischer Koordinator
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

Table of contents

	<i>Page</i>
1. Safety instructions	11
2. Product description	12
3. Designated use	12
4. Restrictions of use	12
5. Technical data	12
6. Noise emission values	12
7. Important information for initial operation	13
8. Operation instructions	13
9. Service and replacement parts	14
10. Warranty	14
11. Disposal	14
12. Legal information	14
13. Declaration of conformity	15

1. SAFETY INSTRUCTIONS

Read this material before using this product. Failure to do so can result in serious injury. KEEP THIS MANUAL. When giving this machine to third parties, always include this manual. We do not accept any liabilities for accidents or damages that result from misuse. **Removal/Alteration of any safety devices or of the machine in general will result in the loss of warranty. The buyer assumes all risk and liability arising out of his or her repairs/alterations to the original product or replacement parts thereto, or arising out of his or her installation of replacement parts thereto.**

- Make sure the shop press is in good, undamaged condition before using it.
- Never use the shop press when it is damaged!
- Operate the shop press with care and caution!
- Do not use excessive force!
- Keep your shop press clean and dry.
- Do not exceed the maximum rated pressure of 20t.
- Keep children away from your working area.
- Use personal protective equipment such as gloves, goggles, steel capped boots, etc.
- Keep your work area well lit and free of obstacles.
- Make sure that the surface on which you use the hydraulic press is level and stable. Never use the hydraulic press on surfaces that can cave in or collapse.
- Make sure that the item you need to press is placed in the center of the pressing table.
- Keep any bodyparts clear of the press area when operating the shop press! Risk of serious injury!
- Do not leave the shop press unattended while it is pressing something and do not stand directly in front of the press.
- Never press pressure springs or similar items!
- Do not use the hydraulic shop press when intoxicated (alcohol, drugs, etc).
- People with no experience in operating a shop press must not use this product.
- Do not modify the hydraulic press.
- Always keep the hydraulic press dry and avoid rain or splashwater.
- Store the hydraulic press in a dry area and with the piston completely retracted.
- Do not assemble the press on your own - you need at least 2 people to assemble the press.

2. PRODUCT DESCRIPTION

- 1 – Manometer
- 2 – Upper hydraulic cylinder
- 3 – Pressure hose
- 4 – Pump arm
- 5 – Pressure plates
- 6 – Lower hydraulic cylinder
- 7 – Worktable

3. DESIGNATED USE

The hydraulic shop press is designed to apply pressure to objects up to 20 t (see technical data). Typical applications are the removal of axle bearings, transmission bearings, seals, u-joints, etc. Any other use is prohibited. The buyer accepts all liabilities, legal and otherwise, for any damage or injury resulting from improper use of the product (i.e. any other use than the above stated designated use).

4. RESTRICTIONS

Please note, that this product is not designed for commercial or industrial use. We accept no liability or warranty claims should the product be used in industrial and/or commercial operations.

5. TECHNICAL DATA

Max. Pressure:	20t
Working surface:	ca. 0-910mm
Piston travel lenght:	ca. 190 mm
Weight:	ca. 101,5 kg

6. NOISE EMISSION VALUES

-

7. IMPORTANT INFORMATION FOR INITIAL OPERATION

The product needs assembly (A).

8. OPERATION INSTRUCTIONS

Pressing

- Put the pressure plates (5) on the working table. Put the workpiece on the plate.
- Close the release valve (clockwise).
- Start pumping until the piston has reached the workpiece.
- Adjust the workpiece dead center below the piston.
- Continue to pump to start pressing the workpiece.
- Stop pumping once you have achieved the desired pressing result.
- Slowly open the release valve (counterclockwise) to retract the piston.
- Once the piston has retracted completely, remove the workpiece.

9. SERVICE AND REPLACEMENT PARTS

- Servicing and repairing the hydraulic shop press must only be done by authorized professionals.
- Keep the hydraulic shop press clean and its moving parts well lubricated.
- Use only original spare parts.
- Inspect the hydraulic shop press before each use. If you notice any damage or leakage, do not use it!
- If you have reason to believe that the hydraulic shop press has been overloaded or subjected to heavy impacts, do not use it until the necessary steps to fix the product have been undertaken.
- Do not modify the hydraulic shop press!
- Check the hydraulic jack for rust on a regular basis. Clean the product with a clean cloth and a little bit of oil.

10. WARRANTY

Legal warranty regulations apply.

11. DISPOSAL

Our products are packed in order to prevent damage during transport. Packing materials are valuable resources and therefore can and should be recycled. The product itself consists of various materials (metals, oils, plastic, etc.) and should be disposed with care and in accordance with your federal and local disposal regulations.

12. LEGAL INFORMATION

All rights reserved. This manual is copyrighted. Reproduction in and form (digital, print, etc.) is strictly prohibited without the written permission of ERBA GmbH.

DECLARATION OF CONFORMITY

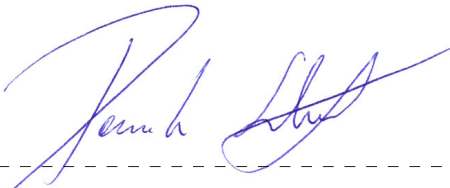
**Models:
03168 Hydraulic shop press 20t**

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, hereby states, that the mentioned model meet the following CE/RoHS quality standards, approvals and relevant safety requirements:

Machinery Directive: 2006/42/EC

- **EN 1494:2000+A1:2008**
- **EN ISO 12100:2010**
- **EN ISO 13857:2008**
- **EN 349:1993+A1:2008**

Wien, 01.11. 2017



For and on behalf of ERBA GmbH (authorized signature)

Dominik Schilling
Technical coordinator
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

Table des matières

	<i>Recherche</i>
1. Consignes de sécurité	17
2. Description du produit	18
3. Usage conforme	18
4. Restrictions d'utilisation	18
5. Données techniques	18
6. Valeurs d'émissions sonores	18
7. Informations importantes pour la première utilisation	19
8. Utilisation	19
9. Entretien/pièces de rechange	20
10. Garantie	20
11. Mise au rebut	20
12. Mentions légales	20
13. Déclaration de Conformité	21

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lisez ce document avant d'utiliser le produit. Faute de quoi, vous vous exposez à un risque de graves blessures corporelles. **GARDEZ CE MODE D'EMPLOI** Si vous donnez cette machine à une autre personne, donnez-lui impérativement ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages ou accidents résultant d'une utilisation non conforme. **L'enlèvement/altération d'un des dispositifs de sécurité ou de la machine dans son ensemble entraîne la perte de la garantie. L'acheteur assume la totalité des risques et responsabilités découlant de ses réparations/altérations du produit original ou de ses pièces de rechange, ou découlant de son installation des pièces de rechange.**

- Assurez-vous que la presse d'atelier est en bon état et non endommagée avant de l'utiliser.
- N'utilisez jamais la presse d'atelier si elle est endommagée !
- Faites fonctionner la presse d'atelier avec soin et prudence !
- N'utilisez pas de force excessive !
- Gardez votre presse d'atelier propre et sèche.
- Ne dépassez pas la pression nominale maximale de 20 tonnes.
- Gardez les enfants éloignés de votre zone de travail.
- Utilisez un équipement de protection individuelle comme des gants, des lunettes de protection, des bottes à embout d'acier, etc.
- Gardez votre espace de travail bien éclairé et sans obstacles.
- Assurez-vous que la surface sur laquelle vous utilisez la presse hydraulique est nivelée et stable.
- N'utilisez jamais la presse hydraulique sur des surfaces qui peuvent s'incliner ou s'effondrer.
- Assurez-vous que l'élément que vous devez presser est placé au centre de la table de pressage.
- Gardez les parties du corps éloignées de la zone de presse lors de l'utilisation de la presse hydraulique ! Risque de blessure grave !
- Ne laissez pas la presse sans surveillance lors de l'utilisation et ne vous tenez pas directement devant la presse.
- Ne pressez jamais des ressorts à pression ou des objets similaires !
- N'utilisez pas la presse hydraulique d'atelier en état d'ébriété (sous l'effet d'alcool, de drogues, etc.).
- Les personnes n'ayant aucune expérience dans l'utilisation d'une presse d'atelier ne doivent pas utiliser ce produit.
- Ne modifiez pas la presse hydraulique.
- Gardez toujours la presse hydraulique sèche et évitez la pluie ou les projections d'eau.
- Stockez la presse hydraulique dans un endroit sec et avec le piston complètement rétracté.
- N'assemblez pas la presse par vous-même - deux personnes au moins sont nécessaires pour assembler la presse.

2. DESCRIPTION DU PRODUIT

- 1 – Manomètre
- 2 – Cylindre hydraulique supérieur
- 3 – Tuyau de pression
- 4 – Bras de pompe
- 5 – Plaques de pression
- 6 – Cylindre hydraulique inférieur
- 7 – Table de pressage

3. USAGE CONFORME

La presse hydraulique d'atelier est conçue pour appliquer une pression sur des objets jusqu'à 20 t (voir données techniques). Les applications typiques sont le retrait de paliers d'essieu, de paliers de transmission, de joints, de joints en U, etc. Tout autre type d'utilisation est à proscrire. L'acheteur assume l'ensemble des responsabilités, légales ou autres, pour les éventuels dommages ou blessures résultant d'une utilisation incorrecte de l'appareil (c.à.d. toute utilisation non conforme, voir ci-dessus).

4. RESTRICTIONS

Veuillez noter que ce produit n'a pas été conçu pour être utilisé dans un environnement industriel ou commercial. Nous déclinons toute responsabilité et toute garantie à partir du moment où l'appareil est utilisé dans un environnement industriel et/ou commercial.

5. DONNÉES TECHNIQUES

Pression maximale :	20t
Surface de travail :	ca. 0-910mm
Longueur de mouvement du piston :	ca. 190 mm
Poids :	ca. 101,5 kg

6. VALEURS D'ÉMISSIONS SONORES

-

7. INFORMATIONS IMPORTANTES POUR LA PREMIÈRE UTILISATION

Un assemblage du produit est requis (A)

8. UTILISATION

Pressage

- Placez les plaques de pression (5) sur la table de pressage. Mettez la pièce à travailler sur la plaque.
- Fermez la soupape de relâchement (dans le sens des aiguilles d'une montre).
- Commencez à pomper jusqu'à ce que le piston ait atteint la pièce à travailler.
- Réglez le point mort de la pièce à travailler sous le piston.
- Continuez à pomper pour commencer à presser la pièce.
- Arrêtez de pomper une fois que vous avez atteint le résultat de pression désiré.
- Ouvrez lentement la soupape de relâchement (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) pour rétracter le piston.
- Une fois que le piston est complètement rétracté, enlevez votre pièce.

9. ENTRETIEN/PIÈCES DE RECHANGE

- L'entretien et la réparation de la presse hydraulique ne doivent être effectués que par des professionnels autorisés.
- Maintenez la presse hydraulique propre et ses pièces mobiles bien lubrifiées.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.
- Inspectez la presse hydraulique d'atelier avant chaque utilisation. Si vous remarquez des dommages ou des fuites, ne l'utilisez pas!
- Si vous avez des raisons de croire que la presse hydraulique a été surchargée ou soumise à des chocs importants, ne l'utilisez pas jusqu'à ce que les étapes nécessaires pour réparer le produit aient été entreprises.
- Ne modifiez pas la presse hydraulique d'atelier !
- Vérifiez régulièrement le vérin hydraulique afin de détecter la rouille. Nettoyez le produit avec un chiffon propre et un peu d'huile.

10. GARANTIE

Les garanties légales s'appliquent.

11. MISE AU REBUT

Nos produits sont emballés de manière à prévenir tout risque de dommages pendant le transport. Les matériaux d'emballage constituent des ressources de valeur, qui peuvent et doivent être recyclées. Le produit lui-même est constitué de matériaux variés (métaux, huiles, plastique etc.) et doit donc être éliminé de manière responsable et conforme aux réglementations locales et régionales.

12. MENTIONS LÉGALES

Tous droits réservés. Ce mode d'emploi est protégé par copyright. La reproduction sous toutes ses formes (imprimée, numérique etc.) est strictement interdite sans l'autorisation écrite d'ERBA GmbH.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

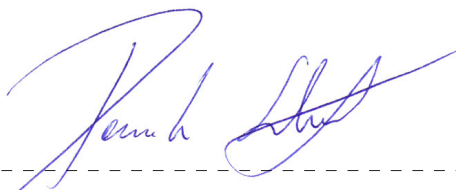
Modèles :
03168 Presse hydraulique d'atelier 20t

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Vienne, Autriche, déclare par la présente que le modèle indiqué est conforme aux homologations, exigences et normes de qualité CE/RoHS.

Directive machines: 2006/42/CE

- EN 1494:2000+A1:2008
- EN ISO 12100:2010
- EN ISO 13857:2008
- EN 349:1993+A1:2008

Wien, 01.11. 2017



Pour et au nom d'ERBA GmbH (signature autorisée)

Dominik Schilling
Coordinateur technique
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Vienne, Autriche

Obsah

	<i>Strana</i>
1. Bezpečnostné pokyny	23
2. Popis výrobku	24
3. Zamýšľané použitie	24
4. Obmedzenia použitia	24
5. Technické údaje	24
6. Hodnoty emisie hluku.....	24
7. Dôležité informácie pre uvedenie do prevádzky.....	25
8. Návod na obsluhu	25
9. Servis a náhradné diely	26
10. Záruka	26
11. Likvidácia	26
12. Právne informácie	26
13. Vyhlásenie o zhode	27

1. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Pred použitím tohto výrobku si prečítajte tento materiál. Ak tak neurobíte, môže dôjsť k vážnemu zraneniu. USCHOVAJTE SI TENTO NÁVOD Pri odovzdaní tohto prístroja tretím osobám vždy pribal'te aj tento návod. Nepreberáme žiadnu zodpovednosť za nehody alebo škody spôsobené zneužitím. **Demontáž / zmena akýchkoľvek bezpečnostných prvkov alebo prístroja všeobecne bude mať za následok stratu záruky. Kupujúci preberá všetky riziká a zodpovednosť vyplývajúce z opravy / úpravy pôvodného výrobku alebo náhradných dielov alebo z inštalácie náhradných dielov.**

- Pred použitím sa uistite, že je lis v dobrom a nepoškodenom stave.
- Nikdy nepoužívajte lis, ak je poškodený!
- Ovládajte lis opatrne a pozorne!
- Nepoužívajte nadmernú silu!
- Udržujte váš lis čistý a suchý.
- Neprekračujte maximálny menovitý tlak 20 t.
- Udržujte deti mimo vášho pracovného priestoru.
- Používajte osobné ochranné prostriedky, ako sú rukavice, okuliare, ocelové zatvorené topánky atď.
- Vždy udr'zte váš pracovný priestor dobre osvetlený a bez prekážok.
- Uistite sa, že povrch, na ktorom používate hydraulický lis, je rovný a stabilný. Hydraulický lis nikdy nepoužívajte na povrchoch, ktoré sa môžu prepadnúť alebo zrútiť.
- Uistite sa, že predmet, ktorý potrebujete lisovať, je umiestnený v strede lisovacieho stolu.
- Pri obsluhu lisu dávajte pozor, aby akékoľvek časti tela boli mimo plochu lisu! Riziko vážneho zranenia!
- Nenechávajte lis bez dozoru, keď niečo lisuje a nestojte priamo pred lisom.
- Nikdy nelisujte tlakové pružiny alebo podobné predmety!
- Nepoužívajte hydraulický lis po požití omamných látok (alkohol, drogy atď.).
- Osoby, ktoré nemajú skúsenosti s prevádzkovaním lisu, nesmú používať tento výrobok. Neupravujte hydraulický lis!
- Vždy udr'zte hydraulický lis v suchu a vyhnite sa dažďu alebo stekajúcej vode.
- Hydraulický lis skladujte na suchom mieste a s celkom vytiahnutým piestom.
- Nezostavujte lis sami - potrebujete najmenej 2 osoby, aby ste lis zmontovali.

2. POPIS VÝROBKU

- 1 - Manometer
- 2 - Horný hydraulický valec
- 3 - Tlaková hadica
- 4 - Rameno čerpadla
- 5 - Prítlačné dosky
- 6 - Dolný hydraulický valec
- 7 - Pracovný stôl

3. ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE

Hydraulický lis je navrhnutý tak, aby pôsobil tlakom na predmety do 20 t (pozrite si technické údaje). Typickými aplikáciami je odstraňovanie nápravových ložísk, prevodových ložísk, tesnení, spojov atď. Akékoľvek iné použitie je zakázané. Kupujúci prijíma všetky právne a iné záväzky za akékoľvek škody alebo zranenia spôsobené nesprávnym používaním výrobku (t.j. akékoľvek iné použitie než vyššie uvedené určený účel použitia).

4. OBMEDZENIA

Upozorňujeme, že tento výrobok nie je určený pre komerčné alebo priemyslové použitie. Nepreberáme žiadnu zodpovednosť alebo reklamácie, keď sa výrobok používa v priemyslových a/alebo komerčných prevádzkach.

5. TECHNICKÉ ÚDAJE

Max. tlak:	20t
Pracovná plocha:	ca. 0-910mm
Dĺžka pojazdu piestu:	ca. 190 mm
Hmotnosť:	ca. 101,5 kg

6. HODNOTY EMISÍ HLUKU

-

7. DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE PRE UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Produkt vyžaduje montáž (A).

8. NÁVOD NA OBSLUHU

Stlačenie

- Namontujte prítlačné dosky (12) na pracovný stôl (13). Položte obrobok na dosku.
- Zatvorte uvoľňovací ventil (v smere hodinových ručičiek).
- Začnite čerpať, kým piest nedosiahne na obrobok.
- Nastavte mŕtvy stred obrobku pod piest.
- Pokračujte v čerpaní a začnite lisovať obrobok.
- Zastavte čerpanie, keď dosiahnete požadovaný výsledok lisovania.
- Pomaly otvorte uvoľňovací ventil (proti smeru hodinových ručičiek), aby sa piest odtiahol.
- Keď sa piest celkom zatiahol, vyberte obrobok.

9. SERVIS A NÁHRADNÉ DIELY

- Servis a opravy hydraulického lisu musia vykonávať iba autorizovaní odborníci.
- Hydraulický lis udržiavajte čistý a jeho pohyblivé časti dobre namazané.
- Používajte iba originálne náhradné diely.
- Pred každým použitím skontrolujte hydraulický lis. Ak zistíte akékoľvek poškodenie alebo netesnosť, nepoužívajte ho.
- Ak máte dôvod si myslieť, že hydraulický lis bol preťažený alebo vystavený silným nárazom, nepoužívajte ho, kým nebudú vykonané nevyhnutné kroky vedúce k oprave výrobku.
- Neupravujte hydraulický lis!
- Pravidelne kontrolujte hydraulický lis na hrdzavenie. Čistite výrobok čistou látkou s trochou oleja.

10. ZÁRUKA

Uplatňujú sa nariadenia pre zákonnú záruku

11. LIKVIDÁCIA

Naše výrobky sú balené tak, aby sa zabránilo poškodeniu pri preprave. Obalové materiály sú cenné zdroje, a preto môžu a mali by byť recyklované. Výrobok sa skladá z rôznych materiálov (kovy, oleje, plasty, atď.) a musí byť starostlivo zlikvidovaný v súlade s vašimi federálnymi a miestnymi predpismi pre likvidáciu.

12. PRÁVNE INFORMÁCIE

Všetky práva vyhradené. Táto príručka je chránená autorskými právami. Reprodukcia a úpravy (digitálne, tlač, atď.) sú prísne zakázané bez prechádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti ERBA GmbH.

VYHLÁSENIE O ZHODE

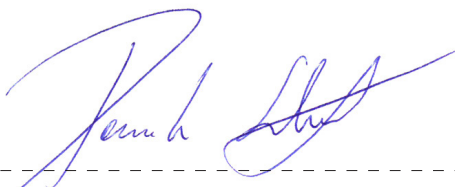
Modely: 03168 Hydraulický lis 20 t

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, vyhlasuje, že uvedený model spĺňa nasledujúce kvalitatívne štandardy CE/RoHS, schválenia a príslušné požiadavky na bezpečnosť:

Smernica pre strojné zariadenia: 2006/42/ES

- EN 1494:2000+A1:2008
- EN ISO 12100:2010
- EN ISO 13857:2008
- EN 349:1993+A1:2008

Wien, 01.11. 2017



Za a v mene ERBA GmbH (ďalej iba podpis oprávnenej osoby)

Dominik Schilling
Technický koordinátor
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Viedeň, Rakúsko

Obsah

	<i>Strana</i>
1. Bezpečnostní pokyny.....	28
2. Popis výrobku	29
3. Určené použití	29
4. Omezení použití	29
5. Technické údaje	29
6. Hodnoty emisí hluku	29
7. Důležité informace pro uvedení do provozu	30
8. Návod k obsluze	30
9. Servis a náhradní díly	31
10. Záruka	31
11. Likvidace	31
12. Právní informace	31
13. Prohlášení o shodě	32

1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před použitím tohoto výrobku si přečtěte tento materiál. Pokud tak neučiníte, může dojít k vážnému zranění. USCHOVEJTE SI TENTO NÁVOD Při odevzdání tohoto přístroje třetím osobám vždy přibalte i tento návod. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za nehody nebo škody způsobené zneužitím. **Demontáž / změna jakýchkoli bezpečnostních prvků nebo přístroje obecně bude mít za následek ztrátu záruky. Kupující přebírá veškerá rizika a odpovědnost vyplývající z opravy / úpravy původního výrobků nebo náhradních dílů nebo z instalace náhradních dílů.**

- Před použitím se ujistěte, že je lis v dobrém a nepoškozeném stavu.
- Nikdy nepoužívejte lis, pokud je poškozen!
Ovládejte lis opatrně a pozorně!
- Nepoužívejte nadměrnou sílu!
- Udržujte váš lis čistý a suchý.
- Nepřekračujte maximální jmenovitý tlak 20 t.
- Udržujte děti mimo vašeho pracovního prostoru.
- Používejte osobní ochranné prostředky, jako jsou rukavice, brýle, ocelové uzavřené boty atd.
- Vždy udržujte váš pracovní prostor dobře osvětlený a bez překážek.
- Ujistěte se, že povrch, na kterém používáte hydraulický lis, je rovný a stabilní. Hydraulický lis nikdy nepoužívejte na površích, které se mohou přepadnout nebo zhroutit.
- Ujistěte se, že předmět, který potřebujete lisovat, je umístěn ve středu lisovacího stolu.
- Při obsluze lisu dávejte pozor, aby jakékoli části těla byly mimo plochu lisu! Riziko vážného zranění!
- Nenechávejte lis bez dozoru, když něco lisuje a nestůjte přímo před lisem.
- Nikdy nelisujte tlakové pružiny nebo podobné předměty!
- Nepoužívejte hydraulický lis po požití omamných látek (alkohol, drogy atd.).
- Osoby, které nemají zkušenosti s provozováním lisu, nesmí používat tento výrobek. Neupravujte hydraulický lis!
- Vždy udržujte hydraulický lis v suchu a vyhněte se dešti nebo stékavé vodě.
- Hydraulický lis skladujte na suchém místě a se zcela vytaženým pístem.
- Nesestavujte lis sami - potřebujete nejméně 2 osoby, abyste sestavili lis.

2. POPIS VÝROBKU

- 1 - Manometr
- 2 - Horní hydraulický válec
- 3 - Tlaková hadice
- 4 - Rameno čerpadla
- 5 - Přítlačné desky
- 6 - Dolní hydraulický válec
- 7 - Pracovní stůl

3. URČENÉ POUŽITÍ

Hydraulický lis je navržen tak, aby působil tlakem na předměty do 20 t (viz technické údaje). Typickými aplikacemi je odstraňování nápravových ložisek, převodových ložisek, těsnění, spojů atd. Jakékoli jiné použití je zakázáno. Kupující přijímá všechny právní a jiné závazky za jakékoli škody nebo zranění způsobené nesprávným používáním výrobku (tj. jakékoli jiné použití než výše uvedený určený účel použití).

4. OMEZENÍ

Upozorňujeme, že tento výrobek není určen pro komerční nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádnou odpovědnost nebo reklamace, když se výrobek používá v průmyslových a / nebo komerčních provozech.

5. TECHNICKÉ ÚDAJE

Max. tlak:	20t
Pracovní plocha:	ca. 0-910mm
Délka pojezdu pístu:	ca. 190 mm
Hmotnost:	ca. 101,5 kg

6. HODNOTY EMISÍ HLUKU

-

7. DŮLEŽITÉ INFORMACE PRO UVEDENÍ DO PROVOZU

Produkt potřebuje montáž (A).

8. NÁVOD K OBSLUZE

Lisování

- Namontujte přitlačné desky (12) na pracovní stůl (13). Položte obrobek na desku.
- Zavřete uvolňovací ventil (ve směru hodinových ručiček).
- Začněte čerpat, dokud píst nedosáhne na obrobek.
- Nastavte mrtvý střed obrobku pod píst.
- Pokračujte v čerpání a začněte lisovat obrobek.
- Zastavte čerpání, jakmile dosáhnete požadovaného výsledku lisování.
- Pomalu otevřete uvolňovací ventil (proti směru hodinových ručiček), aby se píst odtáhl.
- Jakmile se píst zcela zatáhnul, vyjměte obrobek.

9. SERVIS A NÁHRADNÍ DÍLY

- Servis a opravy hydraulického lisu musí provádět pouze autorizovaní odborníci.
- Hydraulický lis udržujte čistý a jeho pohyblivé části dobře namazané.
- Používejte pouze originální náhradní díly.
- Před každým použitím zkontrolujte hydraulický lis. Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo netěsnost, nepoužívejte ho.
- Pokud máte důvod se domnívat, že hydraulický lis byl přetížen nebo vystaven silným nárazům, nepoužívejte ho, dokud nebudou provedeny nezbytné kroky k opravě výrobku.
- Neupravujte hydraulický lis!
- Pravidelně kontrolujte hydraulický zvedák na rez. Čistěte výrobek čistou látkou s trochou oleje.

10. ZÁRUKA

Uplatňují se nařízení pro zákonnou záruku.

11. LIKVIDACE

Naše výrobky jsou baleny tak, aby se zabránilo poškození při přepravě. Obalové materiály jsou cenné zdroje, a proto mohou a měly by být recyklovány. Výrobek se skládá z různých materiálů (kovy, oleje, plasty, atd.) a musí být zlikvidován s péčí a v souladu s vašimi federálními a místními předpisy pro likvidaci.

12. PRÁVNÍ INFORMACE

Všechna práva vyhrazena. Tato příručka je chráněna autorskými právy. Reprodukce a úpravy (digitální, tisk, atd.) jsou přísně zakázány bez předchozího písemného souhlasu společnosti ERBA GmbH.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

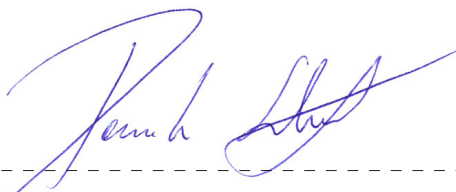
**Modely:
03168 Hydraulický lis 20 t**

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, prohlašuje, že zmíněný model splňuje následující kvalitativní standardy CE/RoHS, schválení a příslušné požadavky na bezpečnost:

Směrnice pro strojní zařízení: 2006/42/ES

- EN 1494:2000+A1:2008**
- EN ISO 12100:2010**
- EN ISO 13857:2008**
- EN 349:1993+A1:2008**

Wien, 01.11. 2017



Za a v mene ERBA GmbH (ďalej iba podpis oprávnenej osoby)

Dominik Schilling
Technický koordinátor
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Vídeň, Rakousko

Spis treści

	<i>Strona</i>
1. Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	35
2. Opis produktu	36
3. Przeznaczenie	36
4. Ograniczenia dotyczące użytkowania	36
5. Dane techniczne	36
6. Wartości emisji hałasu.....	36
7. Ważne informacje dotyczące początkowego użytkowania.....	37
8. Instrukcja obsługi	37
9. Serwisowanie i części zamienne	38
10. Gwarancja	38
11. Utylizacja	38
12. Informacje prawne.....	38
13. Deklaracja zgodności	39

1. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem produktu należy przeczytać poniższe informacje. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może doprowadzić do poważnych urazów. **PROSIMY NIE WYRZUCAĆ TEJ INSTRUKCJI.** W przypadku oddania urządzenia innemu użytkownikowi należy zawsze przekazać mu również niniejszą instrukcję. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek wypadki lub szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania. **Usunięcie/przeróbka jakichkolwiek mechanizmów zabezpieczających lub przeróbka urządzenia w ogólności powoduje utratę gwarancji. Nabywca bierze na siebie całe ryzyko i ponosi pełną odpowiedzialność w związku z dokonanymi przez siebie naprawami/przeróbkami pierwotnego produktu lub jego części zamiennych lub w związku z zainstalowaniem w nim części zamiennych.**

- Przed użyciem należy upewnić się, że prasa warsztatowa jest w dobrym stanie i że nie jest uszkodzona.
- Prasy warsztatowej nie wolno nigdy używać, jeśli jest ona uszkodzona!
- Prasy warsztatowej należy używać starannie i uważnie!
- Nie należy stosować zbyt dużej siły!
- Należy dbać o to, aby prasa warsztatowa była czysta i sucha.
- Nie należy przekraczać maksymalnego znamionowego nacisku wynoszącego 20 t.
- Dzieci należy trzymać z dala od miejsca pracy.
- Należy używać indywidualnych środków ochrony takich jak rękawice, okulary ochronne, buty ze stalowymi czubami itp.
- Miejsce pracy musi być dobrze oświetlone; należy też z niego usunąć wszelkie przeszkody.
- Należy pilnować, aby powierzchnia, na której używana jest prasa hydrauliczna była pozioma i stabilna. Nigdy nie należy używać prasy hydraulicznej na powierzchniach, które mogą się zapaść lub zawalić.
- Należy dopilnować, aby ściskany przedmiot znajdował się na środku stołu dociskającego.
- Podczas używania prasy warsztatowej należy pilnować, aby trzymać części ciała w bezpiecznej odległości od narzędzia! Ryzyko poważnych urazów!
- Prasy warsztatowej dociskającej jakiś element nie należy zostawiać bez nadzoru. Nie należy stać bezpośrednio z przodu prasy.
- Nigdy nie należy naciskać sprężyn dociskowych lub podobnych elementów!
- Nie należy używać prasy warsztatowej, gdy użytkownik jest zamroczony (alkoholem, narkotykami itp.).
- Osobom bez doświadczenia w obsłudze nie wolno używać urządzenia.
- Prasy hydraulicznej nie wolno przerabiać.
- Należy zawsze pilnować, aby prasa hydrauliczna była sucha, unikać deszczu i zachlapania wodą.
- Prasę hydrauliczną należy przechowywać w suchym miejscu z całkowicie schowanym tłokiem.
- Prasy nie należy samodzielnie montować – do montażu potrzebne są co najmniej 2 osoby.

2. OPIS PRODUKTU

- 1 – Manometr
- 2 – Górny cylinder hydrauliczny
- 3 – Wąż ciśnieniowy
- 4 – Ramię pompy
- 5 – Płytki dociskające
- 6 – Dolny cylinder hydrauliczny
- 7 – Błat roboczy

3. PRZEZNACZENIE

Hydrauliczną prasę warsztatową zaprojektowano do wywierania na przedmioty nacisku wynoszącego do 20 t (patrz dane techniczne). Typowe zastosowania to wyjmowanie łożysk osi, łożysk skrzyni biegów, uszczeltek, przegubów Cardana itp. Wszelkie inne zastosowania są zabronione. Nabywca ponosi pełną odpowiedzialność, prawną i inną, za wszelkie szkody lub urazy wynikające z nieprawidłowego używania produktu (tj. używania w sposób inny niż podano powyżej).

4. OGRANICZENIA

Prosimy pamiętać, że produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego lub przemysłowego. Producent nie ponosi odpowiedzialności i nie przyjmie reklamacji z tytułu gwarancji w przypadku używania produktu w warunkach przemysłowych i/lub do zastosowań komercyjnych.

5. DANE TECHNICZNE

Ciśnienie maks.:	20t
Powierzchnia robocza:	ca. 0-910mm
Długość skoku tłoka:	ca. 190 mm
Ciężar:	ca. 101,5 kg

6. WARTOŚCI EMISJI HAŁASU

-

7. WAŻNE INFORMACJE DOTYCZĄCE POCZĄTKOWEGO UŻYTKOWANIA

Urządzenie wymaga montażu (A).

8. INSTRUKCJA OBSŁUGI

Prasowanie

- Położyć płytki dociskające (12) na blacie roboczym (13). Położyć element na płycie.
- Zamknąć zawór spustowy (w prawo/zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara).
- Rozpocząć pompowanie aż tłok dotknie elementu.
- Wyregulować martwy punkt elementu pod tłokiem.
- Kontynuować pompowanie, aby rozpocząć dociskanie elementu.
- Zatrzymać pompowanie, gdy tylko zostanie uzyskany żądany efekt dociskania.
- Powoli otworzyć zawór spustowy (w lewo/przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara), aby schować tłok.
- Gdy tłok zostanie całkowicie schowany, usunąć element.

9. SERWISOWANIE I CZĘŚCI ZAMIENNE

- Czynności serwisowe i naprawy hydraulicznej prasy warsztatowej muszą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanych specjalistów.
- Należy dbać o to, aby hydrauliczna prasa warsztatowa była czysta i aby jej ruchome części były dobrze nasmarowane.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.
- Przed każdym użyciem hydrauliczną prasę warsztatową należy skontrolować. W przypadku stwierdzenia jakichś uszkodzeń lub wycieków, urządzenia nie należy używać!
- Jeśli użytkownik ma podstawy sądzić, że hydrauliczna prasa warsztatowa została przeciążona, nie należy jej używać do czasu naprawienia prasy.
- Hydraulicznej prasy warsztatowej nie wolno przerabiać!
- Dźwignik hydrauliczny należy regularnie kontrolować pod kątem rdzy. Narzędzie należy czyścić czystą ściereczką i odrobiną oleju.

10. GWARANCJA

Obowiązują przepisy dotyczące gwarancji prawnej.

11. UTYLIZACJA

Aby nie dopuścić do uszkodzeń podczas transportu, nasze produkty są odpowiednio zapakowane. Materiały opakowaniowe są cennym surowcem wtórnym i dlatego należy je poddawać recyklingowi. Sam produkt jako taki składa się z różnych materiałów (metale, oleje, tworzywa itp.) i należy go starannie zutylizować zgodnie z przepisami federalnymi lub miejscowymi regulującymi kwestie utylizacji.

12. INFORMACJE PRAWNE

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsza instrukcja jest chroniona prawami autorskimi. Powielanie w dowolnej postaci (cyfrowe, drukowanie itp.) bez pisemnej zgody ERBA GmbH jest surowo wzbronione.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

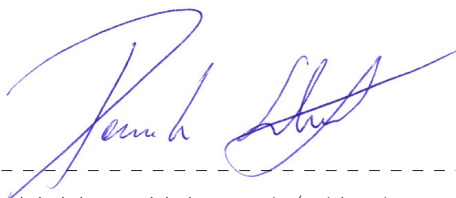
Modele: 03168 Hydrauliczna prasa warsztatowa 20 t

Firma ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, niniejszym oświadcza, że wspomniany powyżej model urządzenia spełnia następujące normy jakości WE/RoHS, aprobaty i stosowne wymagania dotyczące bezpieczeństwa:

Dyrektywa maszynowa: 2006/42/WE

- EN 1494:2000+A1:2008
- EN ISO 12100:2010
- EN ISO 13857:2008
- EN 349:1993+A1:2008

Wien, 01.11. 2017



W imieniu i z upoważnienia ERBA GmbH (podpis osoby upoważnionej)

Dominik Schilling
Koordynator techniczny
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wiedeń, Austria

Indice

	<i>Pagina</i>
1. Avvertenze di sicurezza	41
2. Descrizione del prodotto	42
3. Destinazione d'uso	42
4. Limitazioni d'uso	42
5. Specifiche tecniche	42
6. Valori di rumorosità	42
7. Informazioni importanti per le operazioni iniziali	43
8. Istruzioni per l'uso	43
9. Riparazioni e parti di ricambio	44
10. Garanzia	44
11. Smaltimento	44
12. Informazioni legali	44
13. Dichiarazione di conformità	45

1. AVVERTENZE DI SICUREZZA

Leggere questo manuale prima di usare il prodotto per evitare il rischio di lesioni gravi. CONSERVARE QUESTO MANUALE. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, allegare questo manuale. Si declina qualsiasi responsabilità per incidenti o danni causati da un utilizzo improprio. **La rimozione/alterazione di qualsiasi dispositivo di sicurezza o dell'apparecchio in generale comporta l'annullamento della garanzia. L'acquirente si assume tutti i rischi e le responsabilità derivanti da riparazioni/alterazioni al prodotto originale o alle relative parti di ricambio, o derivanti dall'installazione delle relative parti di ricambio.**

- Assicurarsi che la pressa idraulica non sia danneggiata e sia in buone condizioni prima di utilizzarla.
- Non utilizzare la pressa idraulica se è danneggiata!
- Utilizzare la pressa idraulica con prudenza e attenzione!
- Non esercitare una forza eccessiva!
- Tenere la pressa idraulica pulita e asciutta.
- Non superare la pressione massima nominale di 20 tonnellate.
- Non fare avvicinare i bambini all'area di lavoro.
- Utilizzare dispositivi di protezione individuale come guanti, occhiali, scarpe rinforzate, ecc.
- L'area di lavoro deve essere bene illuminata e priva di ostacoli.
- Assicurarsi che la superficie su cui si utilizza la pressa idraulica sia piana e stabile. Non utilizzare mai la pressa idraulica su superfici che potrebbero deformarsi o crollare.
- Assicurarsi che il materiale da pressare sia collocato al centro del tavolo della pressa.
- Tenere le parti del corpo lontane dall'area della pressa quando l'apparecchio è in funzione! Rischio di gravi infortuni!
- Non lasciare la pressa idraulica incustodita mentre è in funzione e non stare davanti alla pressa.
- Non pressare mai molle o altri oggetti simili!
- Non utilizzare la pressa idraulica se si è sotto l'effetto di sostanze inebrianti (alcol, droghe, ecc.).
- La pressa idraulica non deve essere utilizzata da persone inesperte.
- Non modificare la pressa idraulica.
- Tenere sempre asciutta la pressa idraulica e al riparo da pioggia o spruzzi.
- Stoccare la pressa idraulica in un'area asciutta, con il pistone completamente retracts.
- Non montare da soli la pressa: per il montaggio sono necessarie almeno due persone.

2. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

- 1 – Manometro
- 2 – Cilindro idraulico superiore
- 3 – Tubo di pressione
- 4 – Braccio della pompa
- 5 – Piastre di pressione
- 6 – Cilindro idraulico inferiore
- 7 – Tavolo di lavoro

3. DESTINAZIONE D'USO

La pressa idraulica è progettata per applicare fino a 20 t di pressione sugli oggetti (vedere i dati tecnici). Applicazioni tipiche sono la rimozione di cuscinetti dagli assi, cuscinetti di trasmissione, guarnizioni, ecc. Altri utilizzi sono vietati. L'acquirente si assume ogni responsabilità, legale e non, per eventuali danni o lesioni derivanti dall'uso improprio del prodotto (ovvero qualsiasi uso diverso da quello sopra riportato).

4. LIMITAZIONI D'USO

Questo prodotto non è destinato all'uso commerciale o industriale. Si declina ogni responsabilità o richiesta di intervento in garanzia e se il prodotto è usato per attività industriali e/o commerciali.

5. SPECIFICHE TECNICHE

Pressione massima:	20t
Superficie di lavoro:	ca. 0-910mm
Lunghezza di viaggio del pistone:	ca. 190 mm
Peso:	ca. 101,5 kg

6. VALORI DI RUMOROSITÀ

-

7. INFORMAZIONI IMPORTANTI PER LE OPERAZIONI INIZIALI

Il prodotto è da montare (A).

8. ISTRUZIONI PER L'USO

Pressione

- Mettere la piastra di pressione (12) sul tavolo di lavoro (13). Mettere il pezzo sulla piastra.
- Chiudere la valvola di rilascio (senso orario).
- Iniziare a pompare finché il pistone ha raggiunto il pezzo.
- Mettere il pezzo esattamente al centro sotto il pistone.
- Continuare a pompare per iniziare a pressare il pezzo.
- Interrompere il pompaggio dopo avere raggiunto il risultato desiderato.
- Aprire lentamente la valvola di rilascio (senso antiorario) per fare rientrare il pistone.
- Una volta rientrato completamente il pistone, togliere il pezzo.

9. RIPARAZIONI E PARTI DI RICAMBIO

- Le operazioni di riparazione e manutenzione della pressa idraulica devono essere svolte solo da personale autorizzato.
- Tenere la pressa idraulica pulita e lubrificare le parti mobili.
- Utilizzare solo parti di ricambio originali.
- Ispezionare la pressa idraulica prima di ogni utilizzo. Se si notano danni o perdite, non utilizzare la pressa!
- Se si hanno validi motivi per ritenere che la pressa idraulica sia stata sovraccaricata o sottoposta a impatti violenti, non utilizzarla finché non è stata riparata.
- Non modificare la pressa idraulica!
- Controllare periodicamente che non si formi ruggine sulla pressa. Pulire il prodotto con un panno pulito e un po' di olio.

10. GARANZIA

Si applicano le norme di garanzia legale.

11. SMALTIMENTO

I nostri prodotti sono imballati in modo tale da prevenire danni durante il trasporto. I materiali di imballaggio sono risorse preziose che possono e devono essere riciclate. Il prodotto è formato da diversi materiali (metalli, oli, plastica, ecc.) e deve essere smaltito con attenzione e conformemente alle normative vigenti relative allo smaltimento.

12. INFORMAZIONI LEGALI

Tutti i diritti riservati. Questo manuale è protetto da copyright. La riproduzione in qualsiasi forma (digitale, stampa, ecc.) è severamente proibita senza il permesso scritto di ERBA GmbH.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

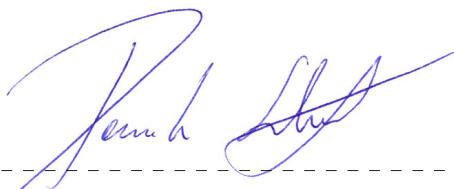
Modello:
03168 Pressa idraulica 20 t

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Vienna, dichiara che il modello summenzionato è conforme ai seguenti standard di qualità CE/RoHS, omologazioni e requisiti di sicurezza rilevanti:

Direttiva Macchine: 2006/42/EC

- EN 1494:2000+A1:2008
- EN ISO 12100:2010
- EN ISO 13857:2008
- EN 349:1993+A1:2008

Wien, 01.11. 2017



A nome e per conto di ERBA GmbH (firma autorizzata)

Dominik Schilling
Coordinatore tecnico
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

Tartalomjegyzék

	<i>Oldal</i>
1. Biztonsági utasítások	47
2. Termékleírás	48
3. Rendeltetésszerű használat	48
4. Használatra vonatkozó korlátozások	48
5. Műszaki adatok	48
6. Zajkibocsátási értékek	48
7. Fontos információk az első működtetés előtt	49
8. Kezelési utasítások	49
9. Szerviz és pótalkatrészek	50
10. Garancia	50
11. Ártalmatlanítás	50
12. Jogi információ	50
13. Megfelelőségi nyilatkozat	51

1. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A készülék használata előtt olvassa el a termék útmutatóját. Ellenkező esetben súlyos sérülést okozhat. TARTSA MEG A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT. Amikor harmadik félnek továbbadja a gépet, akkor adja oda a használati útmutatót is. Nem vállalunk felelősséget a nem megfelelő használatból eredő balesetekért vagy sérülésekért. **A biztonsági egységek eltávolítása/módosítása, vagy általánosságban a gép módosítása a garancia elvesztését vonja maga után. A vevő vállal minden, az eredeti termék vagy pótalkatrészek javításából/módosításából, vagy a pótalkatrészek felszereléséből származó kockázatot és felelősséget.**

- Használat előtt ellenőrizze, hogy a műhely prés jó és ép állapotban van-e.
- Soha ne használja a műhely prést, ha az sérült!
- A műhely prést óvatosan és odafigyelve működtesse!
- Ne fejtse ki túlzott erőt!
- A műhely prést tartsa tisztán és szárazon.
- Ne lépje túl a maximális névleges 20 t nyomást.
- A munkavégzés területétől a gyermekeket tartsa távol.
- Használjon személyes védőfelszerelést, például kesztyűt, védőszemüveget, acélbetétes bakancsot stb.
- A munkaterület legyen megfelelően megvilágított és akadályoktól mentes.
- Ellenőrizze, hogy az a felület, amelyen a hidraulikus prés használja, sima és stabil legyen. Soha ne használja a hidraulikus prést olyan felületeken, amelyek behorpadhatnak vagy összeomolhatnak.
- A préselendő tárgyat a nyomóasztal közepére helyezze.
- Minden testrészét tartsa távol a nyomóterülettől, amikor a műhely prést működteti! Súlyos sérülés kockázata!
- Soha ne hagyja a műhely prést felügyelet nélkül, amikor bármit présel, és ne álljon közvetlenül a prés elé.
- Soha ne préseljen nyomórugót vagy hasonló tárgyakat!
- Ne használja a hidraulikus műhely prést mámoros állapotban (alkohol, drogok stb.).
- Ne használják olyan személyek a terméket, akik nem ismerik a műhely prést működtetését.
- Ne módosítsa a hidraulikus prést!
- Mindig tartsa szárazon a műhely prést, és ne érje eső vagy fröccsenő víz.
- A műhely prést száraz helyen tárolja, a dugattyú legyen teljesen visszahúzva.
- Ne egyedül szerelje össze a prést – legalább 2 személy szükséges a prés összeszereléséhez.

2. A TERMÉK LEÍRÁSA

- 1 – Manométer
- 2 – Felső hidraulikus henger
- 3 – Nyomótömlő
- 4 – Szivattyú kar
- 5 – Nyomólemez
- 6 – Alsó hidraulikus henger
- 7 – Munkasztal

3. RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A hidraulikus műhely prés arra készült, hogy nyomást fejtsen ki legfeljebb 20 t súlyú tárgyra (lásd műszaki adatok). Tipikus alkalmazások a tengely csapágyak, meghajtó csapágyak, tömítőgyűrűk, U csatlakozók stb. eltávolítása. Egyéb jellegű használata tilos. A vevő vállal minden jogi és egyéb jellegű felelősséget minden olyan sérülésért, amely a termék nem megfelelő használatából ered (pl. nem a fent megadott, rendeltetés szerű használat).

4. KORLÁTOZÁSOK

Kérjük, jegyezze meg, hogy a termék kereskedelmi vagy ipari használatra nem alkalmas. Nem fogadunk el garanciaigényeket, amennyiben a terméket kereskedelmi és/vagy ipari célra használják.

5. MŰSZAKI ADATOK

Max. nyomás:	20t
Munkafelület:	ca. 0-910mm
Dugattyú mozgási hossza:	ca. 190 mm
Súly:	ca. 101,5 kg

6. ZAJKIBOCSÁTÁSI ÉRTÉKEK

-

7. FONTOS INFORMÁCIÓK AZ ELSŐ MŰKÖDTETÉS ELŐTT

A terméket össze kell szerelni (A).

8. KEZELÉSI UTASÍTÁSOK

Préselés

- Helyezze a nyomólemezeket (12) a munkaasztalra (13). Helyezze fel a munkadarabot a lemezre.
- Zárja el a kioldószelepet (az óramutató járásával megegyező irányban).
- Indítsa el a pumpálást, amíg a dugattyú el nem éri a munkadarabot.
- Állítsa be a munkadarab nyugvópontját a dugattyú alá.
- Folytassa a pumpálást, hogy elkezdődjön a munkadarab préselése.
- Amikor elérte a kívánt préselési eredményt, állítsa le a pumpálást.
- Lassan nyissa ki kioldószelepet (az óramutató járásával ellenkező irányban) a dugattyú visszahúzásához.
- Amikor a dugattyú teljesen visszahúzódott, vegye le a munkadarabot.

9. SZERVIZ ÉS PÓTALKATRÉSZEK

- A hidraulikus műhely prés szervizelését és a javítását kizárólag felhatalmazott szakemberek végezhetik el.
- Tartsa tisztán a hidraulikus műhely prést, és a mozgó alkatrészek mindig legyenek jól bekenve.
- Csak eredeti pótalkatrészeket használjon.
- Minden használat előtt ellenőrizze a hidraulikus műhely prést. Amennyiben bármilyen sérülést vagy szivárgást találna, ne használja tovább!
- Ha okkal feltételezi, hogy a hidraulikus műhely prés túlterhelt vagy erős ütődés érte, ne használja, amíg a szükséges lépéseket meg nem tette a termék rögzítéséhez.
- Ne módosítsa a hidraulikus műhely prést!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a hidraulikus emelő nem rozsdás-e. Tisztítsa meg a terméket egy száraz ruhával, és egy kevés olajjal.

10. GARANCIA

A jog szerint meghatározott garancia érvényes.

11. ÁRTALMATLANÍTÁS

A termékeinket becsomagoljuk, hogy szállítás közben ne sérüljenek meg. A csomagolóanyagok értékes források, ezért újrahasznosíthatók. A termék maga is számos anyagot tartalmaz (fémeket, olajokat, műanyagot stb.), ezért óvatosan kell ártalmatlanítani őket az állami és helyi ártalmatlanítási szabályozásoknak megfelelően.

12. JOGI INFORMÁCIÓ

Minden jog fenntartva. A jelen használati utasítás szerzői joggal védett. A másolása (digitálisan, nyomtatva stb.) szigorúan tilos az ERBA GmbH írásbeli engedélye nélkül.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

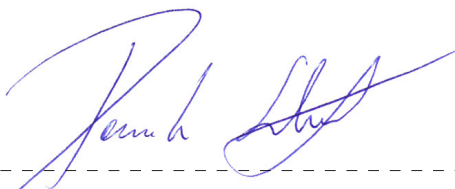
Modell: 03168 Hidraulikus műhely prés 20 t

Az ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, ezennel kijelenti, hogy a megadott modell megfelel a következő CE/RoHS (egyres veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló) irányelvben előrt szabványoknak, engedélyezéseknek és releváns biztonsági követelményeknek:

Gépekről szóló irányelv: 2006/42/EK

- EN 1494:2000+A1:2008
- EN ISO 12100:2010
- EN ISO 13857:2008
- EN 349:1993+A1:2008

Wien, 01.11. 2017



Az ERBA GmbH képviseletében és megbízásából (hivatalos aláírás)

Dominik Schilling
Műszaki koordinátor
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

Popis sadržaja

	<i>Stranica</i>
1. Sigurnosne upute	53
2. Opis proizvoda	54
3. Namjenska uporaba	54
4. Ograničena uporaba	54
5. Tehnički podaci	54
6. Vrijednosti emisije buke.....	54
7. Važne informacije za početak rada.....	55
8. Upute za uporabu	55
9. Servis i zamjenski dijelovi.....	56
10. Jamstvo	56
11. Zbrinjavanje	56
12. Pravne informacije	56
13. Izjava o sukladnosti	57

1. SIGURNOSNE UPUTE

Prije korištenja proizvoda pročitajte ovaj dokument. Zanemarivanje navedenog može rezultirati teškim ozljedama. SAČUVAJTE OVE UPUTE ZA UPORABU. Pri proslijeđivanju stroja trećim osobama uvijek priložite ove upute za uporabu. Ne preuzimamo odgovornost za nesreće ili oštećenja koji su rezultat pogrešne uporabe. **Uklanjanje/preinaka sigurnosnih uređaja ili same miješalice rezultat će gubitkom jamstva. Kupac k tome preuzima sve rizike i odgovornost nastale uslijed vlastitih popravaka/preinaka izvornog proizvoda, zamjenskih dijelova ili postavljanja zamjenskih dijelova.**

- Prije korištenja uvjerite se da je radionička preša u dobrom i neoštećenom stanju.
- Radioničku prešu nikada ne koristite ako je oštećena!
- Radioničkom prešom rukujte pažljivo i oprezno!
- Ne primjenjujte preveliku silu!
- Radioničku prešu održavajte čistom i suhom.
- Ne prekoračujte maksimalni nazivni pritisak od 20 t.
- Držite djecu podalje od radnog područja.
- Koristite osobna zaštitna sredstva kao što su rukavice, zatvorene zaštitne naočale, čizme sa čeličnom kapicom i sl.
- Radno područje održavajte dobro osvijetljenim i bez zapreka.
- Uvjerite se da je površina na kojoj koristite hidrauličku prešu ravna i stabilna. Hidrauličku prešu nikada ne koristite na površinama koje mogu utonuti ili se urušiti.
- Uvjerite se da je predmet koji je potrebno prešati postavljen na sredinu stola za prešanje.
- Tijekom rukovanja radioničkom prešom sve dijelove tijela držite podalje od područja prešanja! Opasnost od teških ozljeda!
- Tijekom postupka prešanja radioničku prešu nemojte ostavljati bez nadzora i nemojte stajati izravno ispred preše.
- Radioničku prešu nikada ne koristite za prešanje pritisnih opruga ili sličnih predmeta!
- Hidrauličku radioničku prešu ne koristite kada ste pod utjecajem opojnih sredstava (alkohol, lijekovi i sl.).
- Ovaj proizvod ne smiju koristiti osobe koje nemaju iskustva s rukovanjem radioničkom prešom.
- Ne obavljajte preinake na hidrauličkoj preši!
- Hidrauličku prešu uvijek održavajte suhom i ne izlažite je kiši ili prskajućoj vodi.
- Hidrauličku prešu skladištite u suhom području i s potpuno uvučenim klipom.
- Hidrauličku prešu nikada ne sastavljajte sami - za sastavljanje preše potrebne su vam najmanje 2 osobe.

2. OPIS PROIZVODA

- 1 – Manometar
- 2 – Gornji hidraulički cilindar
- 3 – Tlačno crijevo
- 4 – Ručica pumpe
- 5 – Pritisne ploče
- 6 – Donji hidraulički cilindar
- 7 – Radni stol

3. NAMJENSKA UPORABA

Hidraulička radionička preša konstruirana je za primjenu pritiska do 20 t na predmete (pogledajte tehničke podatke). Uobičajene primjene su uklanjanje ležajeva osovine, ležajeva prijenosnika, brtvi, univerzalnih spojnica i sl. Svaka druga uporaba zabranjena je. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu, za sva oštećenja ili ozljede nastale uslijed nepropisne uporabe proizvoda (tj. uporabe drukčije od gore navedene namjenske uporabe).

4. OGRANIČENJA

Imajte na umu da ovaj proizvod nije namijenjen za komercijalnu ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost niti jamstvene zahtjeve u slučaju industrijske i/ili komercijalne uporabe proizvoda.

5. TEHNIČKI PODACI

Maks. pritisak:	20t
Radna površina:	ca. 0-910mm
Duljina hoda klipa:	ca. 190 mm
Masa:	ca. 101,5 kg

6. VRIJEDNOSTI EMISIJE BUKE

-

7. VAŽNE INFORMACIJE ZA POČETAK RADA

Proizvod je potrebno sastaviti (A).

8. UPUTE ZA RUKOVANJE

Prešanje

- Stavite pritisne ploče (12) na radni stol (13). Stavite obradak na ploču.
- Zatvorite ventil za otpuštanje (u smjeru kretanja kazaljki na satu).
- Počnite pumpati dok klip ne dostigne obradak.
- Podesite obradak centralno ispod klipa.
- Nastavite pumpati kako biste započeli s prešanjem obratka.
- Prestanite pumpati po dostizanju željenog rezultata prešanja.
- Polako otvorite ventil za otpuštanje (u smjeru suprotnom smjeru kretanja kazaljki na satu) kako biste uvukli klip.
- Obradak uklonite nakon potpunog uvlačenja klipa.

9. SERVIS I ZAMJENSKI DIJELOVI

- Servisiranje i popravak hidrauličke radioničke preše smiju obavljati samo ovlaštene stručne osobe.
- Hidrauličku radioničku prešu održavajte čistom, a njezine pokretne dijelove dobro podmazanima.
- Koristite samo originalne zamjenske dijelove.
- Hidrauličku radioničku prešu provjerite prije svakog korištenja. Prešu ne koristite ako uočite oštećenje ili curenje!
- Ako imate razloga vjerovati da je hidraulička radionička preša preopterećena ili da je bila izložena teškim udarcima, nemojte je koristiti dok se ne obave potrebni koraci za popravlanje proizvoda.
- Ne obavljajte preinake na hidrauličkoj radioničkoj preši!
- Redovito provjeravajte ima li na hidrauličkoj dizalici hrđe. Proizvod čistite čistom krpom i malo ulja.

10. JAMSTVO

Primjenjuju se zakonski jamstveni propisi.

11. ZBRINJAVANJE

Naši proizvodi zapakirani su kako bi se izbjegla oštećenja tijekom prijevoza. Pakirni materijali vrijedni su resursi i stoga se mogu i trebaju reciklirati. Sam proizvod sastoji se od različitih materijala (metali, ulja, plastike, itd.) i potrebno ga je zbrinuti pažljivo i u skladu sa savezним i lokalnim propisima o zbrinjavanju otpada.

12. PRAVNE INFORMACIJE

Sva prava pridržana. Ove upute za uporabu zaštićene su autorskim pravom. Umnožavanje u bilo kojem obliku (digitalno, tisak, itd.) strogo je zabranjeno bez pisanog odobrenja proizvođača ERBA GmbH.

IZJAVA O SUKLADNOSTI

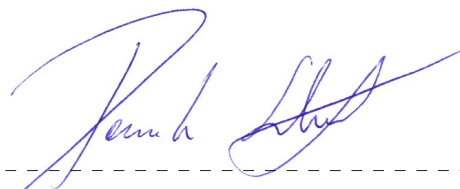
**Modeli:
03168 Hidraulička radionička preša, 20 t**

Proizvođač ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, ovim izjavljuje da je navedeni model u skladu sa sljedećim CE/RoHS standardima kvalitete, odobrenjima i relevantnim sigurnosnim zahtjevima:

Direktiva o strojevima: 2006/42/EZ

- EN 1494:2000+A1:2008**
- EN ISO 12100:2010**
- EN ISO 13857:2008**
- EN 349:1993+A1:2008**

Wien, 01.11. 2017



Potpisao za proizvođača ERBA GmbH i u njegovo ime (ovlašteni potpis)

Dominik Schilling
Tehnička koordinator
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

Съдържание

	страница
1. Инструкции за безопасност.....	59
2. Описание на продукта.....	60
3. Предназначение	60
4. Ограничения за употреба.....	60
5. Технически данни.....	60
6. Стойности на шумови емисии.....	60
7. Важна информация за първоначална работа.....	61
8. Инструкции за работа.....	61
9. Сервиз и резервни части.....	62
10. Гаранция.....	62
11. Изхвърляне.....	62
12. Правна информация.....	62
13. Декларация за съответствие.....	63

1. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Прочетете този материал, преди да използвате продукта. Ако не го прочетете, може да се стигне до сериозни наранявания. **ЗАПАЗЕТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО** Когато давате тази машина на други лица, винаги прилагайте това ръководство към нея. Не поемаме отговорност за инциденти или повреди, произтичащи от неправилна употреба. **Премахването/модифицирането на всякакви защитни механизми на машината ще доведе до загуба на гаранцията. Купувачът поема целия риск и отговорност, произтичащи от негови евентуални поправки/изменения на оригиналния продукт или по-нататъшни резервни части, или произтичащи от монтаж на резервни части от негова страна.**

- Уверете се, че пресата е в добро състояние и без повреди, преди да я използвате.
- Никога не използвайте пресата, когато е повредена!
- Работете с пресата съсредоточено и внимателно!
- Не прилагайте прекомерна сила!
- Поддържайте пресата чиста и суха.
- Не надвишавайте максималния номинален натиск от 20 т.
- Дръжте децата далеч от работната област.
Използвайте лично предпазно оборудване като ръкавици, предпазни очила, ботуши със стоманени бомбета и др.
- Дръжте работната област чиста, добре осветена и свободна от препятствия.
- Уверете се, че повърхността, върху която използвате хидравличната преса, е равна и стабилна. Никога не използвайте хидравличната преса върху повърхности, които могат да поддадат или да се срутат.
- Уверете се, че предмета, който трябва да пресовате, е поставен в центъра на масата за пресоване.
- Дръжте всички части на тялото извън областта за пресоване, когато работите с хидравличната преса! Риск от сериозно нараняване!
- Не оставяйте хидравличната преса без надзор, докато пресова нещо, и не заставайте директно пред пресата.
- Никога не пресовайте натегнати пружини или подобни предмети!
- Не използвайте хидравличната преса под влиянието на алкохол, упойващи вещества и др.
- Хора без опит в използването на хидравлична преса не бива да използват тази машина.
- Не извършвайте модификации по хидравличната преса.
- Винаги поддържайте хидравличната преса суха и избягвайте дъжд или пръски вода.
- Съхранявайте хидравличната преса на сухо място и с напълно прибрано бутало.
- Не сглобявайте пресата сами – необходими са поне 2-ма души за сглобяване на пресата.

2. ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

- 1 – Манометър
- 2 – Горен хидравличен цилиндър
- 3 – Маркуч под налягане
- 4 – Лост на помпа
- 5 – Плочи за натиск
- 6 – Долен хидравличен цилиндър
- 7 – Работна маса

3. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Хидравличната преса е предназначена да прилага върху обекти натиск до 20 т (вижте техническите данни). Типични приложения са отстраняване на лагери от оси и трансмисии, уплътнения, U-образни свързки и др. Използването за каквито и да било други цели е забранено. Купувачът поема всяка отговорност, правна и друга, за повреди или наранявания, възникнали от неправилно ползване на продукта (т.е., всякакво друго ползване, освен посоченото по-горе предназначение).

4. ОГРАНИЧЕНИЯ

Моля, имайте предвид, че този продукт не е предназначен за употреба с търговски или промишлени цели. Ние не поемаме отговорност и искания за гаранционно обслужване, ако продуктът бъде използван с търговски и/или промишлени цели.

5. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Макс. натиск:	20t
Работна повърхност:	са. 0-910mm
Ход на буталото:	са. 190 mm
Тегло:	са. 101,5 kg

6. СТОЙНОСТИ НА ШУМОВИ ЕМИСИИ

-

7. ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПЪРВОНАЧАЛНА РАБОТА

Продуктът се нуждае от сглобяване (А).

8. ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

Пресоване

- Поставете плочите за натиск (12) върху работната маса (13). Поставете работния обект върху плочата.
- Затворете изпускателния вентил (по часовниковата стрелка).
- Започнете да помпате, докато буталото достигне работния обект.
- Поставете работния обект съвсем централно под буталото.
- Продължете да помпате, за да започнете да пресовате работния обект.
- спрете да помпате, когато постигнете желанния резултат от пресоването.
- Бавно отворете изпускателния вентил (обратно на часовниковата стрелка), за да приберете буталото.
- Когато буталото се прибере докрай, отстранете работния обект.

9. СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- Дейностите за сервизно обслужване и ремонт на хидравличната преса трябва да се извършват само от оторизирани професионалисти.
- Пазете хидравличната преса чиста, а движещите ѝ се части – добре смазани.
- Използвайте само оригинални резервни части.
- Инспектирайте хидравличната преса преди всяко ползване. Ако забележите повреди или течове, не я използвайте!
- Ако имате причина да смятате, че хидравличната преса е претоварена или подложена на силни удари, не я използвайте, докато не се предприемат необходимите стъпки за поправка на продукта.
- Не извършвайте модификации по хидравличната преса!
- Редовно проверявайте хидравличния крик за ръжда. Почиствайте продукта с чиста кърпа и малко масло.

10. ГАРАНЦИЯ

Важат разпоредбите за законова гаранция.

11. БРАКУВАНЕ

Нашите продукти са опаковани така, че да се предотвратят повреди по време на транспорта. Опаковъчните материали са ценни ресурси и затова могат и трябва да се рециклират. Самият продукт се състои от различни материали (метали, масла, пластмаса и др.) и трябва да се изхвърли внимателно и в съответствие с националните и местни регулации за изхвърляне.

12. ПРАВНА ИНФОРМАЦИЯ

Всички права запазени. Това ръководство е защитено с авторски права. Възпроизвеждането му под каквато и да било форма (цифрова, печатна и др.) е строго забранено без писменото разрешение на ERBA GmbH.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

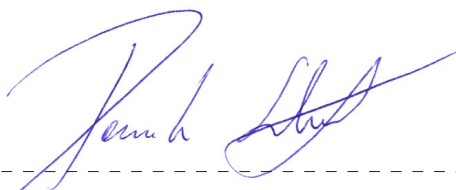
**Модели:
03168 Хидравлична преса 20 т**

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, с настоящото потвърждава, че посоченият модел отговаря на следните стандарти за качество, одобрения и приложими изисквания за безопасност на CE/RoHS:

Директива за машини: 2006/42/EC

- EN 1494:2000+A1:2008
- EN ISO 12100:2010
- EN ISO 13857:2008
- EN 349:1993+A1:2008

Wien, 01.11. 2017



За и от името на ERBA GmbH (упълномощен подпис)

Dominik Schilling
Технически координатор
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

Kazalo

	<i>Stran</i>
1. Varnostna navodila	65
2. Opis izdelka	66
3. Namen uporabe	66
4. Omejitve pri uporabi	66
5. Tehnični podatki	66
6. Vrednosti emisije hrupa	66
7. Pomembne informacije za prvo uporabo	67
8. Navodila za upravljanje	67
9. Servisni in nadomestni deli	68
10. Jamstvo	68
11. Odstranjevanje	68
12. Pravne informacije	68
13. Izjava o skladnosti	69

1. VARNOSTNA NAVODILA

Pred uporabo tega izdelka preberite to gradivo. V nasprotnem primeru lahko pride do hudih telesnih poškodb. SHRANITE TA NAVODILA ZA UPORABO. Ob izposoji tega izdelka drugim osebam vedno priložite ta navodila za uporabo. Ne sprejemamo nobene odgovornosti za nesreče ali poškodbe, ki nastanejo zaradi napačne uporabe. **Če odstranite/spremenite katere koli varnostne naprave ali napravo na splošno, izničite veljavnost jamstva. Kupec prevzema vsa tveganja in odgovornosti, ki izhajajo iz popravil/sprememb originalnega izdelka ali zamenjave njegovih delov oziroma iz namestitve nadomestnih delov izdelka.**

- Pred uporabo delavniške stiskalnice se prepričajte, da je v dobrem stanju in da ni poškodovana.
- Nikoli ne uporabljajte delavniške stiskalnice, če je poškodovana!
- Delavniško stiskalnico uporabljajte previdno in pazljivo!
- Ne uporabljajte prekomerne sile!
- Delavniška stiskalnica mora biti vedno čista in suha.
- Ne prekoračite največjega nazivnega tlaka 20 ton.
- Otrokom preprečite dostop do delovnega območja.
- Uporabljajte osebno zaščitno opremo, na primer rokavice, zaščitna očala, čevlje z jekleno prevleko in drugo opremo.
- Delovno območje mora biti vedno dobro osvetljeno in brez ovir.
- Zagotovite, da je površina, na kateri uporabljate hidravlično stiskalnico, ravna in stabilna. Hidravlične stiskalnice nikoli ne uporabljajte na površinah, ki se lahko udrejo ali zrušijo.
- Predmet, ki ga morate stisniti, vedno namestite na sredino stiskalne mize.
- Med upravljanjem delavniške stiskalnice se z nobenim delom telesa ne smete približati območju stiskanja. V nasprotnem primeru lahko pride do hudih telesnih poškodb!
- Delavniške stiskalnice med stiskanjem predmeta ne pustite brez nadzora in ne stojte neposredno pred stiskalnico.
- Nikoli ne stiskajte tlačnih vzmeti ali podobnih predmetov!
- Hidravlične delavniške stiskalnice ne uporabljajte, kadar ste pod vplivom opojnih snovi (alkohol, droge itd.).
- Osebe, ki nimajo izkušenj z upravljanjem delavniške stiskalnice, ne smejo uporabljati tega izdelka.
- Hidravlične stiskalnice ne smete predelati.
- Hidravlična stiskalnica mora biti vedno suha, poleg tega pa je ne izpostavljajte dežju ali vodnim curkom.
- Hidravlično stiskalnico hranite na suhem mestu in s popolnoma vpotegnjениm batom.
- Stiskalnice ne sestavljajte sami. Stiskalnico morata sestaviti najmanj 2 osebi.

2. OPIS IZDELKA

- 1 – Manometer
- 2 – Zgornji hidravlični valj
- 3 – Tlačna gibka cev
- 4 – Roka tlačilke
- 5 – Pritisne plošče
- 6 – Spodnji hidravlični valj
- 7 – Delovna miza

3. NAMEN UPORABE

Hidravlična stiskalnica je zasnovana za stiskanje predmetov z uporabo tlaka do 20 ton (glejte tehnične podatke). Značilni načini uporabe so odstranitev ležajev osi, ležajev menjalnika, tesnil, u-spojev ipd. Uporaba mešalnika za kakršen koli drug namen je prepovedana. Kupec sprejema vse pravne in druge vrste odgovornosti za kakršno koli škodo ali poškodbo, ki nastane zaradi nepravilne uporabe izdelka (kot je kateri koli drug namen uporabe, ki se razlikuje od zgoraj navedenega).

4. OMEJITVE

Upoštevajte, da ta izdelek ni zasnovan za komercialno ali industrijsko uporabo. Ne sprejemamo nobene odgovornosti, če bo izdelek uporabljen za industrijske in/ali komercialne stopke.

5. TEHNIČNI PODATKI

Najvišji tlak:	20t
Delovna površina:	ca. 0-910mm
Dolžina hoda bata:	ca. 190 mm
Teža:	ca. 101,5 kg

6. VREDNOSTI ZVOČNE EMISIJE

-

7. POMEMBNE INFORMACIJE ZA PRVO UPORABO

zdelek je treba sestaviti (A).

8. NAVODILA ZA UPRAVLJANJE

Stiskanje

- Pritisne plošče (12) namestite na delovno mizo (13). Položite obdelovanec na mizo.
- Zaprite izpustni ventil (v smeri urnega kazalca).
- Začnite s tlačanjem in tlačite, dokler bat ne doseže obdelovanca.
- Mrtvo lego obdelovanca nastavite tako, da je pod batom.
- Nadaljujte tlačenje, dokler ne začnete stiskati obdelovanca.
- Ko dosežete želeni rezultat stiskanja, prenehajte s tlačanjem.
- Počasi odprite izpustni ventil (v nasprotni smeri urnega kazalca), da vpotegnete bat.
- Ko je bat popolnoma vpotegnjen, odstranite obdelovanec.

9. SERVISNI IN NADOMESTNI DELI

- Hidravlično delavniško stiskalnico lahko servisirajo in popravljajo samo usposobljeni strokovnjaki.
- Hidravlična delavniška stiskalnica mora biti vedno čista, njeni premikajoči se deli pa dobro namazani.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
- Hidravlično delavniško stiskalnico pred vsako uporabo pregledjte. Če opazite kakršne koli znake poškodb ali puščanja, je ne uporabljajte!
- Če je bila hidravlična delavniška stiskalnica po vašem mnenju preobremenjena ali izpostavljena težkim udarcem, je ne uporabljajte, dokler ne izvedete potrebnih korakov za popravilo stiskalnice.
- Hidravlične delavniške stiskalnice ne smete predelati!
- Redno preverjajte hidravlično dvigalko in se prepričajte, da ni zarjavela. Izdelek čistite s čisto krpo in majhno količino olja.

10. JAMSTVO

Uplatnjujú sa nariadenia pre zákonnú záruku.

11. ODLAGANJE

Naši izdelki so zaradi preprečitve poškodb med prevozom pakirani. Pakirni materiali so dragoceni viri, zato jih lahko reciklirate oziroma jih morate reciklirati. Sam izdelek je sestavljen iz različnih materialov (kovine, olja, plastika in drugi), zato ga morate zavreči previdno ter v skladu z vašimi državnimi ali lokalnimi predpisi glede odstranjevanja.

12. PRAVNE INFORMACIJE

Vse pravice pridržane. Ta navodila za uporabo so zaščitena z avtorskimi pravicami. Razmnoževanje v kateri koli obliki (digitalni, tiskani in drugi) je strogo prepovedano brez pisnega soglasja podjetja ERBA GmbH.

IZJAVA O SUKLADNOSTI

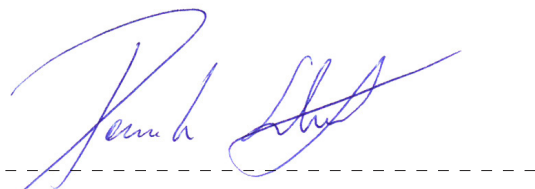
**Modeli:
03168 Hidravlična delavniška stiskalnica 20t**

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, izjavlja, da omenjeni model izpolnjuje spodaj navedene standarde kakovosti CE/RoHS in ustrezne varnostne zahteve:

Direktiva o strojih: 2006/42/ES

- EN 1494:2000+A1:2008**
- EN ISO 12100:2010**
- EN ISO 13857:2008**
- EN 349:1993+A1:2008**

Wien, 01.11. 2017



Za in v imenu podjetja ERBA GmbH (podpis pooblaščne osebe)

Dominik Schilling
Tehnični koordinator
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria

Cuprins

	<i>Pagina</i>
1. Instrucțiuni privind siguranța	71
2. Descrierea produsului	72
3. Scopul utilizării	72
4. Restricții asupra utilizării	72
5. Date tehnice.....	72
6. Valoarea emisiilor sonore.....	72
7. Informații importante pentru utilizarea inițială	73
8. Instrucțiuni de utilizare	73
9. Operațiile de service și piesele de schimb.....	74
10. Garanția	74
11. Eliminarea	74
12. Informații legale	74
13. Declarație de conformitatei	75

1. INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA

Citiți acest material înainte de utilizarea acestui produs. Nerespectarea acestei indicații poate duce la accidentări grave. PĂSTRAȚI ACEST MANUAL. Când transferați această mașină unui terț, întotdeauna includeți acest manual. Ne declinăm orice responsabilitate pentru accidente sau pagube cauzate de utilizarea improprie. **Îndepărtarea/modificarea oricărui dispozitiv de siguranță sau ale mașinii în general va duce la pierderea garanției. Cumpărătorul își asumă toate riscurile și răspunderea pentru reparațiile/modificările efectuate de acesta asupra produsului original sau înlocuirea pieselor sau rezultând în urma instalării ori înlocuirii pieselor.**

- Asigurați-vă că presa de atelier este în stare bună, intactă înainte de a o utiliza.
- Nu folosiți niciodată presa de atelier atunci când este deteriorată!
- Exploatați presa de atelier cu grijă și cu atenție!
- A nu se utiliza forță excesivă!
- Mențineți presa de atelier curată și uscată.
- Nu depășiți presiunea nominală maximă de 20t.
- Nu lăsați copiii să se apropie de zona dvs. de lucru.
- Folosiți echipament individual de protecție, precum mănuși, ochelari de protecție, bocanci cu bombeu din oțel etc.
- Mențineți zona de lucru bine luminată și fără obstacole.
- Asigurați-vă că suprafața pe care utilizați presa hidraulică este dreaptă și stabilă. Nu folosiți niciodată presa hidraulică pe suprafețe care se pot prăbuși.
- Asigurați-vă că piesa pe care trebuie să o deformați este plasată în centrul mesei de presare.
- Țineți toate părțile corpului la distanță de zona de presare atunci când funcționează presa de atelier! Risc de vătămare gravă!
- Nu lăsați presa de atelier nesupravegheată în timp ce efectuează operația de presare și nu staționați direct în fața presei.
- Nu presați niciodată arcuri de presiune sau articole similare!
- Nu utilizați presa hidraulică de atelier când sunteți sub influența unor substanțe (alcool, droguri etc.).
- Persoanele care nu au experiență în exploatarea unei prese de atelier nu trebuie să utilizeze acest produs.
- Nu modificați presa hidraulică.
- Mențineți întotdeauna presa hidraulică uscată și evitați ploaia sau stropii de apă.
- Depozitați presa hidraulică într-o zonă uscată și cu pistonul complet retras.
- Nu asamblați presa pe cont propriu - este nevoie de cel puțin 2 persoane pentru a asambla presa.

2. DESCRIEREA PRODUSULUI

- 1 – Manometru
- 2 – Cilindru hidraulic superior
- 3 – Furtun de presiune
- 4 – Braț pompă
- 5 – Plăci de presiune
- 6 – Cilindru hidraulic inferior
- 7 – Masă de lucru

3. SCOPUL UTILIZĂRII

Presa hidraulică de atelier este proiectată pentru a aplica presiune pe articole până la 20 t (vezi datele tehnice). Aplicațiile caracteristice sunt îndepărtarea rulmenților de pe osie, a rulmenților de transmisie, a etanșărilor, a îmbinărilor în U etc. Orice altă utilizare este interzisă. Cumpărătorul își asumă toată responsabilitatea, legală sau de alt tip, pentru orice pagubă sau rănire cauzată de utilizarea neadecvată a produsului (de ex. oricare altă utilizare în afara celei menționate mai sus).

4. RESTRIȚII

Vă rugăm rețineți că acest produs nu este destinat utilizării comerciale sau industriale. Ne declinăm orice răspundere și respingem orice cerere privind garanția în cazul care produsul este utilizat pentru activități industriale și/sau comerciale.

5. DATE TEHNICE

Presiunea max.:	20t
Suprafață de lucru:	ca. 0-910mm
Lungimea cursei pistonului:	ca. 190 mm
Greutate:	ca. 101,5 kg

6. VALORILE EMISIILOR SONORE

-

7. INFORMAȚII IMPORTANTE PENTRU UTILIZAREA INIȚIALĂ

Produsul trebuie asamblat (A).

8. INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Presare

- Așezați plăcile de presiune (12) pe masa de lucru (13). Așezați piesa de prelucrat pe placă.
- Închideți supapa de eliberare (în sensul acelor de ceasornic).
- Porniți pomparea până când pistonul ajunge la piesa de prelucrat.
- Reglați punctul mort al piesei de prelucrat sub piston.
- Continuați să pompați pentru a începe să presați piesa de prelucrat.
- Opriți pomparea odată ce ați ajuns la rezultatul dorit de presare.
- Deschideți ușor supapa de eliberare (în sens invers acelor de ceasornic) pentru a re-trage pistonul.
- După ce pistonul s-a retras complet, scoateți piesa de prelucrat.

9. OPERAȚIILE DE SERVICE ȘI PIESELE DE SCHIMB

- Întreținerea și repararea presei hidraulice de atelier trebuie efectuată numai de profesioniști autorizați.
- Mențineți presa hidraulică de atelier curată și piesele sale mobile bine lubrifiate.
- Utilizați numai piese de schimb originale.
- Inspectați presa hidraulică de atelier înainte de fiecare utilizare. Dacă observați deteriorări sau scurgeri, nu o folosiți!
- Dacă aveți motive să credeți că presa hidraulică de atelier a fost supraîncărcată sau supusă unor lovituri puternice, nu o utilizați până când nu au fost întreprinse măsurile necesare pentru repararea produsului.
- Nu modificați presa hidraulică de atelier!
- Verificați periodic cricul hidraulic pentru depistarea eventuală a ruginii. Curățați produsul cu o cârpă curată și puțin ulei.

10. GARANȚIA

Se aplică prevederile garanției legale.

11. ELIMINAREA

Produsele noastre sunt ambalate pentru prevenirea avariilor pe durata transportului. Ambalajele sunt resurse prețioase și de aceea acestea ar trebui reciclate. Produsul în sine, conține din diferite materiale (metale, uleiuri, materiale plastice, etc.) și ar trebui eliminate cu atenție și în conformitate cu reglementările dumneavoastră naționale și locale privind eliminarea.

12. INFORMAȚII LEGALE

Toate drepturile sunt rezervate. Acest manual este protejat de copyright. Reproducerea sa în formă digitală, imprimată, etc. este strict interzisă fără acordul scris al firmei ERBA GmbH.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

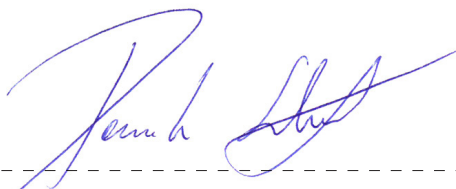
**Model:
03168 Presă hidraulică de atelier 20t**

ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Viena, prin prezenta, menționează că modelul întrunește standardele de calitate CE/RoHS, aprobările și cerințele de siguranță relevante:

Directiva privind funcționarea mașinilor: 2006/42/CE

- EN 1494:2000+A1:2008**
- EN ISO 12100:2010**
- EN ISO 13857:2008**
- EN 349:1993+A1:2008**

Wien, 01.11. 2017



Pentru și în numele ERBA GmbH (semnătură autorizată)

Dominik Schilling
Coordonator tehnic
ERBA GmbH, Talpagasse 6, 1230 Wien, Austria